

Lawh-i-Shaykh-Fání

Bahá'u'lláh

Translated. Original Persian



لوح شیخ فانی

حضرت بهاء الله

نسخه اصل فارسی



Lawh-i-Shaykh-Fani – Gleanings From The Writings of
Bahá'u'lláh, Pages: 336-8

لوح شیخ فانی – حضرت بهاء الله

* Partial Translation *

He is indeed a true believer in the unity of God who, in this Day, will regard Him as One immeasurably exalted above all the comparisons and likenesses with which men have compared Him. He hath erred grievously who hath mistaken these comparisons and likenesses for God Himself. Consider the relation between the craftsman and his handiwork, between the painter and his painting. Can it ever be maintained that the work their hands have produced is the same as themselves? By Him Who is the Lord of the Throne above and of earth below! They can be regarded in no other light except as evidences that proclaim the excellence and perfection of their author.

موحد الیوم نفسی است که حق را مقدس از اشباح و امثال ملاحظه نماید نه آنکه امثال و اشباح را حق داند مثلاً ملاحظه کن از صانع صنعتی ظاهر میشود و از نقاش نقشی حال اگر گفته شود این صنعت و نقش نفس صانع و نقاش است هذا کذب و رب العرش و الثری بلکه مدلند بر ظهور کمالیه صانع و نقاش

O Shaykh, O thou who hast surrendered thy will to God! By self-surrender and perpetual union with God is meant that men should merge their will wholly in the Will of God, and regard their desires as utter nothingness beside His Purpose. Whatsoever the Creator commandeth His creatures to observe, the same must they diligently, and with the utmost joy and eagerness, arise and fulfil. They should in no wise allow their fancy to obscure their judgment, neither should

ای شیخ فانی معنی فنای از نفس و بقای بالله آنست که هر نفسی خود را در جنب اراده حق فانی و لا شیء محض مشاهده نماید مثلاً اگر حق بفرماید افعَل کذا بتمام همّت و شوق و جذب قیام بر آن نماید نه آنکه از خود توهمی کند و آنرا حق داند در دعای صوم نازل و لو یخرج من فم ارادتک مخاطباً إیّاهم یا قوم صوموا حبّاً لجمالی و لا تعلّقهُ بالمیقات و الحدود فو عزّتک هم یصومون و لا یأکلون الی آن یموتون اینست معنی فنا در این مقام درست تفکر نمائید تا بسلسبیل حیوان که در کلمات مالک امکان جاری و ساری است فائز شوید و شهادت دهید



they regard their own imaginings as the voice of the Eternal. In the Prayer of Fasting We have revealed: "Should Thy Will decree that out of Thy mouth these words proceed and be addressed unto them, 'Observe, for My Beauty's sake, the fast, O people, and set no limit to its duration,' I swear by the majesty of Thy glory, that every one of them will faithfully observe it, will abstain from whatsoever will violate Thy law, and will continue to do so until they yield up their souls unto Thee." In this consisteth the complete surrender of one's will to the Will of God. Meditate on this, that thou mayest drink in the waters of everlasting life which flow through the words of the Lord of all mankind, and mayest testify that the one true God hath ever been immeasurably exalted above His creatures. He, verily, is the Incomparable, the Ever-Abiding, the Omniscient, the All-Wise. The station of absolute self-surrender transcendeth, and will ever remain exalted above, every other station.

باینکه حقّ لم یزل منزّه از خلق بوده إنّهُ لهُو الفرد الباقي العليم الخبير این مقام اعظم از مقامات بوده و خواهد بود

It behoveth thee to consecrate thyself to the Will of God. Whatsoever hath been revealed in His Tablets is but a reflection of His Will. So complete must be thy consecration, that every trace of worldly desire will be washed from thine heart. This is the meaning of true unity.

باید آنجناب بما أراد الله قیام نمایند و ما أراد الله ما نزل فی الألواح است بقسمی که بهیچوجه از خود اراده و مشیّتی نداشته باشند اینست مقام توحید حقیقی

Do thou beseech God to enable thee to remain steadfast in this path, and to aid thee to guide the peoples of the world to Him Who is the manifest and sovereign Ruler, Who hath revealed Himself in a distinct attire, Who giveth utterance to a Divine and specific Message. This is the essence of faith and certitude. They that are the worshipers of the idol which their imaginations have carved, and who call it Inner Reality, such men are in truth accounted among the heathen. To this hath the All-Merciful borne witness in His Tablets. He, verily, is the All-Knowing, the All-Wise.

از خدا بخواهید در این مقام ثابت باشید و ناس را بسلطان معلوم که بهیکل مخصوص ظاهر و بکلمات مخصوصه ناطق است هدایت کنید اینست جوهر ایمان و ایقان نفوسی که باوهم خود معتكف شده‌اند و اسم آنرا باطن گذاشته‌اند فی الحقیقه عبده اصنامند کذلک شهد الرحمن فی الألواح إنّهُ لهُو العليم الحکیم

